

фразеологизмов и разговорных выражений, понимание смысла которых обеспечивает качество перевода письменного или устного текста.

### **Список использованной литературы**

1. Подидоро, С. Профессия переводчика [Электронный ресурс] / С. Подидоро. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/professiya-perevodchika/viewer>. – Дата доступа: 28.03.2023.

2. Проблемы перевода фразеологических единиц [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/3617388/page:6/>. – Дата доступа: 28.03.2023.

3. Speak English. 25 интересных английских фразеологизмов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ekaterina-alexeeva.ru/slovarnye-nabory/25-interesnyh-anglijskih-frazeologizmov.html>. – Дата доступа: 28.03.2023.

4. Миляева, Е. Н. Английская фразеология: история и современность [Электронный ресурс] / Е. Н. Миляева. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/ap/library/drugoe/2018/11/12/angliyskaya-frazeologiya-istoriya-i-sovremennost>. – Дата доступа: 28.03.2023.

5. Фразеологизмы в английском [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/704760/>. – Дата доступа: 28.03.2023.

6. О происхождении некоторых идиом [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://engblog.ru/origins-of-idioms>. – Дата доступа: 28.03.2023.

**УДК 821.161.3-32\*Зм.Бядуля**

***А. И. Ляшенко***

### **ОСОБЕННОСТИ ЭВОЛЮЦИИ ОБРАЗА ХУДОЖНИКА В РАССКАЗЕ ЗМ. БЯДУЛИ “БОНДАР”**

*Статья посвящена анализу произведения «Бондар» Змитрака Бядули. Анализируются особенности создания образа художника. Подчеркиваются отличительные черты творца и результаты его художественной деятельности. Изучена связь художника с жизнью народа, а также значение произведений, художественно правдиво*

*отражающих действительность. Исследованы особенности мировоззрения художника и его внутренних переживаний.*

**Ключевые слова:** *художник, творчество, образ, яркое воплощение, талант, чуткая душа.*

Проблема искусства и, в связи с этим, воплощение образа художника посредством слова всегда находились в центре внимания философов и поэтов самых разнообразных исторических и культурных эпох. Это объясняется прежде всего тем, что художники, как и писатели вообще, в исключительной степени воплощают окружающий мир с помощью художественных образов, поскольку живопись – один из наиболее ярких и впечатляющих видов искусства. Неслучайно довольно часто цитируют изречение философа Симонида: «Живопись – это немая поэзия, а поэзия – это говорящая живопись».

В современной литературе тема изобразительного искусства – одна из самых распространенных и актуальных, а роман о художнике – жанровая форма, не стареющая более трех столетий. Среди их авторов писатели такого уровня, что о них создают художественные произведения (Н. Гоголь, Л. Толстой, О. Уайльд, С. Моэм, М. Танк, В. Короткевич).

Однако прежде всего обратимся к понятию «образ художника». Это эстетическое понятие, обозначающее целостный взгляд на автора произведений искусства, его роль и функцию в обществе. Оно дифференцируется по двум значениям: первое из них предполагает обобщенное абстрагирование от конкретных личностей, творцов и объективное представление об их роли на той или иной стадии общественного развития; во втором случае имеется в виду конкретный образ определенной творческой индивидуальности.

На разных этапах истории в качестве «эталона» обычно выделяется конкретный тип художника, соответствующий ожиданиям и надеждам определенного класса или социальной группы.

Принципы воплощения образа художника связаны с проблемами понимания сущности и смысла искусства, ценностными ориентирами, эстетическими идеалами, а также процессами формирования эстетических взглядов. Поэтому всегда то или иное представление об идеале, типе творца искусства, существующее в общественном сознании, воспроизводится средствами литературы,

театра, живописи и кинематографии. Например, в рассказе Змитрака Бядули «Велікод-ныя яйкі» в этой роли выступает даже маленький мальчик Степанка, который способен противостоять неприятию своего творчества деревенской общине, не приемлющей «белую ворону». Конфликт художника с толпой должен вылиться в нечто необычное, невероятное, ведь Степанка уже способен бороться за свою свободу, а значит, и за право быть включенным в мир искусства.

Художник, а это не всегда и не обязательно живописец, рассматривается прежде всего как творческая личность, способная к размышлению, самоанализу, «самокопанию». Его ум всегда «пульсирует», ему до всего есть дело, что почти всегда порождает ряд конкретных проблем, которые решаются прежде всего с помощью конфликта. Но именно этим – наличием большого творческого потенциала, постоянной готовностью к неутомимой борьбе за защиту своих идеалов – он и интересен писателю.

Змитрок Бядуля – один из писателей, кого волновали проблемы художественной деятельности, ее основные черты и тенденции развития. В своих произведениях он всегда акцентирует внимание на сущности таланта, роли внутренних переживаний и вдохновения в сознании человека. В период глубоких размышлений З. Бядуля особое внимание уделяет проблеме народного творчества, ее происхождению и эволюции. Профессор З. Мельникова подчеркивает задачи народного творчества в понимании писателя: «Вывучэнне і захаванне духоўнай і матэрыяльнай спадчыны народа павінна стаць важнай задачай для адукаванай беларускай моладзі. Ён пераконваў: усё, у чым праяўляецца адметнасць, «душа народа», неабходна збіраць, запісваць, фатаграфавачь. Бо гэта і ёсць характава і багацце <...>». Она справедливо подчеркивает, что «тэма мастака і мастацтва ў класавым грамадстве хвалявала класікаў нашай літаратуры пачатку ХХ ст.» [цит. по: 1, с. 76].

Игнат Дворчанин подтверждает отличительную особенность Змитрака Бядули в восприятии творчества как одного из основных занятий человека, ведь писатель обладал уникальным мировоззрением, что объяснялось и его происхождением: «Творчасць З. Бядулі стаіць вельмі блізка да творчасці сялянскіх пісьменьнікаў. Але ўжо з самых ранніх твораў заўважаецца і розніца. Бядуля выступае, як поэт характава. Ня ёсць яшчэ гэта сьвядомае служэнне характаву, стварэнне культу яго, як гэта будзем бачыць пасля пісьменьнікаў формы і прыгоства. Бядуля адчувае характава душою, ён

жыве гэтым хараством, для яго хараство – скарбніца поэзіі, крыніца натхнення. <...> Другое месца ў творчасьці Бядулі займае быт сялян. Яго гора, злыбеды, перажаваньні выступаюць у сваёй непрыкрытай, рэальнай запраўднасьці. Часамі заўважаецца, што пісьменьнік падыходзіць да яго, як пабочны наглядчык, спакойны, яму сымпатызуючы» [цит. по: 1, с. 76].

Наиболее ярко эти проблемы воплощены в рассказе «Бондар», опубликованном под псевдонимом Ясакар в 1920 году в газете «Беларусь» и посвященном теме художника и искусства, невидимым связям между мастером и результатом его деятельности. В рассказе «Бондар» перед нами предстаёт настоящий художник, хотя он и занимается такой, казалось бы, повседневной работой. Писатель с любовью отмечает многогранность таланта бондаря, но особенно подчеркивает его безоговорочную преданность любимому делу: «Мэтай яго жыцця былі не заробаткі, а праца сама па сабе, той любімы час працы, які дае праўдзівае шчасце майстру» [2, с. 165]. Обычный крестьянин входит в группу великих творцов мировой культуры. Автор подчеркивает поэтическую натуру главного героя рассказа, творца Данилы, которого очень легко обидеть и даже ранить.

Естественно, художник всегда находится в обществе, так как невозможно жить в обществе и быть независимым от него. Змитрок Бядуля стремится показать, что творец никогда не найдет взаимопонимания с агрессивной толпой. Человек, обладающий тонким духовным внутренним миром, смотрит на простых людей «звышку, нібы ведае вельмі важную, вялікую таемнасць, якую ім недаступна ведаць» [2, с. 165]. Писатель подчеркивает постоянный антагонизм между художником и простым народом, но винит в нем не только последнего: «майстар не павінен ганарліва адасабляцца ад людзей; свае талент і ўмельства трэба перадаваць іншым людзям, кожнаму неабходна бачыць і цаніць хараство жыцця і сваімі талентамі і працай упрыгожваць свет і жыццё людзей» [3, с. 26].

Как истинный поэт, Змитрок Бядуля акцентирует внимание на самом начале работы и характеризует суть творческого процесса двумя словами – «Цуд пачынаецца» [2, с. 167]. Писатель подчеркивает необходимость внешних факторов для создания соответствующей творческой атмосферы, которую так легко нарушить: «муха не павінна гудзець, мыш не павінна скрабці, ды наогул, ніхто з жывых істот не мае права перашкаджаць майстру» [2, с. 168].

Ещё в самом начале рассказа З. Бядуля подчеркивает одаренность главного героя Данилы, акцентируя внимание на его незаурядных способностях. Белорусский поэт не раз употребляет метафору «золотые руки», говоря о творческой деятельности Данилы. И в самом деле бондарь искусно справляется со своей работой, чем и заработал уважение среди людей: «Дзяцей у іх не было, гарэлкі ён не піў, так што «залатыя рукі», як казалі аб ім суседзі, кармілі яго даволі шчодро. А «залатыя рукі» не настолькі цікавілі іх гаспадара Данілу тымі залатоўкамі і рублямі, што яны яму давалі, як здатнасцю і кемнасцю» [2, с. 164–165].

Отмечая вдохновенность и самоотдачу бондаря в процессе создания своих работ, Змитрок Бядуля именует вёдра, корыта и ложки не просто домашней утварью, а «пекнатой», ведь они выходили из рук Данилы мощными, гладкими и очень изящными: «Ён бы паведаміў аб тым, як захопліваюць чалавека нязмерная радасць і шчырае шчасце, калі ён бачыць, што рукі яго твораць адну пекнату» [2, с. 166]. И это не удивительно, ведь сам процесс изготовления посуды придает мастеру сил, настолько погружает его в творческий процесс, что бондарь забывает о еде и сне. Для Данилы не имеет значения, сколько он сможет заработать на своих произведениях. Работа сама по себе, те мгновения, когда мастер может творить, забывая об окружающем мире, и являются истинным для него счастьем.

Каждый творческий человек всегда надеется на обратную связь. Когда барыня делает заказ Даниле на соответствующую продукцию, он чувствует, что его заметили и смогли оценить. Такая поддержка вдохновляет его, придает дополнительные силы. Однако, как ни удивительно, сам процесс работы, а также надежда на то, что его результаты будут высоко оценены, похоже, отнимают годы у бондаря Данилы. Финал произведения воспринимается тем более трагично. Барыня, в которой воплощено общество, равнодушна к продукции, сделанной идеально и профессионально, она не может оценить талант и труд бондаря. Непонимание губит не только воодушевление мастера, но и его самого. Ведь Данила приложил невероятное количество усилий, буквально душу вложил в заказ, в надежде, что его наконец оценят по достоинству, создал из обычной утвари настоящее «хараство»: «Ці ж можна апавядаць аб тым, як ён пераглядаў, перамацаваў рукамі, пробаваў на язык палены, дошкі і звычайныя кавалкі дрэва, як ён іх сушыў, як з імі няньчыўся, каб стварыць з іх хараство, каб у іх душу пераліць» [2, с. 168–169]. Душа

талантливога чалавека заўсёды складна і хрупка, яе лёгка заць дзе адным словам ці оскорбленьнем. Художнік страдае, яго ўнутраны мір разбурае, яму не аказалі павінных пачэсьцяў, не адзначылі кропотлівасьць яго працы.

Бондарь Данила прадстае наіўным чалавекам, узнесшым барыню на пьедэстал, паверывшым у яе асобую чутлівасьць да прыгожасьці. А. Бязлепкіна-Чарнякевіч у артыкуле «Пісьменніцкая публіцыстыка як ключ да разуменьня мастацкай творчасьці на прыкладзе апавяданьня “Бондар” Змітрака Бядулі» адзначае: «калі зьвернуцца на творчы аспект рэцэпіента, то найперш вылучаецца такі тэзіс: “непавага забівае мастака”. Гэтая думка ўпісваецца агулам у творчасьць пісьменніка, бо З. Бядуля – аматар экзальтаваных сюжэтных рашэньняў, але ў вачах вучняў можа выглядаць моцным перабольшваньнем: пані заплаціла майстру за працу, выканалася ўсе дамоўленасьці, а любіць і шанаваць яго яна не абавязана, як і не абавязана адпавядаць яго чаканьням, пра якія яна нават не здагадалася» [1, с. 77]. Так і умер талантлівы бондарь з «золотымі рукамі». Данила перастае ствараць свае працы, якімі калісьці славіўся па ўсёй вёсцы. Хрупкае гэтае мастацтва цалкам знішчана, яго ўжо нічога не цікавіць, а сьмерць мастака вьцяе за сабой сьмерць і асобы. Ён становіцца ціхім і сумным, кідае свае інструмэнты, якія з часам ржавеюць. Рэпліка аўтара, што бондаря Данилу хараюць у грубым і неакуляем граві, звучыць як антытэза. І толькі яго жона Авдотья адзначае: «Якім бы вокам Данила глянуў на гэтую непрыгожую труну?» [2, с. 172].

### Спісок іспользаванай літэратуры

1. Бязлепкіна-Чарнякевіч, А. Пісьменніцкая публіцыстыка як ключ да разуменьня мастацкай творчасьці на прыкладзе апавяданьня “Бондар” Змітрака Бядулі // А. Бязлепкіна-Чарнякевіч. – Роднае слова. – 2023 (7). – С. 75–79

2. Бядуля, З. Збор твораў. У 5 т. Т. 2. Вершы ў прозе. Лірычныя імпрэсіі. Апавяданні / З. Бядуля. – Мн.: Маст. літ., 1986 г. – 351 с.

3. Беларуская літэратура ў 10 класе : вучэб.-мэтад. дапам. для настаўнікаў устаноў агул. сярэл. адук. з беларус. і рус. мовамі навучаньня / [ З. П. Мельнікава і інш.]. – Мінск : НІА, 2011. – 189 с.